

48/FETİH SÛRESİ KELİME VE TERKİP MEALLERİ

AYET NO	AYET METNİ	MEAL	KELİME / TERKİB	KELİME / TERKİB MEALİ
1	إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا	Biz sana doğrusu apaçık bir fetih ihsan ettik. (1)	فَتَحْنَا	Biz açtık (ihsan ettik).
			فَتْحًا مُبِينًا	Apaçık bir fetih
2	لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا	Böylece Allah, senin geçmiş ve gelecek günahını bağışlar. Sana olan nimetini tamamlar ve seni doğru bir yola iletir. (2)	لِيَغْفِرَ	Bağışlaması için/bağışlasın diye.
			مَا تَقَدَّمَ	Geçmiş
			وَمَا تَأَخَّرَ	Gelecek
			وَيُتِمَّ	Tamamlaması için/tamamlasın diye
			نِعْمَتَهُ	Nimetini
			وَيَهْدِيَكَ	Seni ilesin diye
			صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا	Dosdoğru bir yola
3	وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا	Ve sana şanlı bir zaferle yardım eder. (3)	وَيَنْصُرَكَ	Sana yardım etsin diye
			نَصْرًا عَزِيمًا	Şanlı bir zaferle
4	هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا	İmanlarını bir kat daha arttırsınlar diye müminlerin kalplerine güven indiren O'dur. Göklerin ve yerin orduları Allah'ındır. Allah bilendir, her şeyi hikmetle yapandır. (4)	أَنْزَلَ	İndirdi.
			السَّكِينَةَ	Huzur ve güven
			فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ	Mü'minlerin kalplerine
			لِيَزْدَادُوا	Arttırmaları için/Arttırsınlar diye
			جُنُودُ السَّمَوَاتِ	Göklerin orduları
			وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا	Allah hakkıyla bilendir, hüküm ve hikmet sahibidir.
5	لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا	(Bütün bu lütuflar) mümin erkeklerle mümin kadınları, içinde ebedî kalacakları, zemininden ırmaklar akan cennetlere koyması, onların günahlarını örtmesi içindir. İşte bu, Allah katında büyük bir kurtuluştur. (5)	لِيُدْخِلَ	Girdirmesi için/Girdirsın diye
			الْمُؤْمِنِينَ	Mü'min erkekler(i)
			وَالْمُؤْمِنَاتِ	Mü'min kadınlar(ı)
			جَنَّاتٍ	Cennetler
			تَجْرَى	Akıyor
			مِنْ تَحْتِهَا	Altından
			الْأَنْهَارُ	İrmaklar
			خَالِدِينَ فِيهَا	Ebediyyen içinde kalmak üzere
			وَيُكَفِّرُ	Bağışlaması için/Bağışlasın diye
			سَيِّئَاتِهِمْ	Onların günahlarını
			وَكَانَ ذَلِكَ	İşte bu
			عِنْدَ اللَّهِ	Allah katında
			فَوْزًا عَظِيمًا	Büyük bir kurtuluştur.

6	وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنُّ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا	(Bir de bunlar) Allah hakkında kötü zanda bulunan münafık erkeklere ve münafık kadınlara, Allah'a ortak koşan erkeklere ve ortak koşan kadınlara azap etmesi içindir. Müslümanlar için bekledikleri kötülük çemberi başlarına gelsin! Allah onlara gazap etmiş, lânetlemiş ve cehennemi kendilerine hazırlamıştır. Orası ne kötü bir yerdir! (6)	وَيُعَذِّبُ	Azap etmesi için/Azap etsin diye
			الْمُنَافِقِينَ	Münafık erkekler
			وَالْمُنَافِقَاتِ	Münafık kadınlar
			وَالْمُشْرِكِينَ	Allah'a ortak koşan erkekler
			وَالْمُشْرِكَاتِ	Allah'a ortak koşan kadınlar
			الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ	Allah hakkında zanda bulunan
			ظَنُّ السَّوْءِ	Kötü zan
			دَائِرَةُ السَّوْءِ	Kötülük (bela) çemberi
			وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ	Allah onlara gazap etmiştir.
			وَلَعَنَهُمْ	Onları lânetlemiştir.
7	وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا	Göklerin ve yerin orduları Allah'ındır. Allah azîzdir, hakîmdir. (7)	جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ	Göklerin ve yerin orduları.
			وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا	O sonsuz (mutlak) güç ve hikmet sahibidir.
8	إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا	Şüphesiz biz seni, şahit, müjdeleyici ve uyarıcı olarak gönderdik. (8)	إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ	Şüphesiz biz seni gönderdik.
			وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا	Müjdeleyici ve uyarıcı olarak
9	لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا	Ta ki (ey müminler!) Allah'a ve Resûlüne iman edesiniz, Resûlüne yardım edesiniz, O'na saygı gösteresiniz ve sabah akşam Allah'ı tesbih edesiniz. (9)	لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ	Allah'a ve Resûlüne inanasınız diye
			وَتُعَزِّرُوهُ	Ona yardım edesiniz
			وَتُوَقِّرُوهُ	Ona saygı gösteresiniz
			وَتُسَبِّحُوهُ	Allah'ı tesbih edesiniz
			بُكْرَةً	Sabah
			وَأَصِيلًا	Akşam
10	إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا	Sana yeminle bağlılık sözü verenler gerçekte bu sözü Allah'a vermiş oluyorlar, Allah'ın eli onların elleri üzerindedir. Bu sebeple kim Allah'a verdiği ahdi bozarsa ancak kendi aleyhine bozmuş olur, Allah'a verdiği sözün gereğini yerine getirene ise Allah yakında büyük ödül verecektir. (10)	إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ	Muhakkak ki sana biat edenler (Bağlılık sözü verenler)
			إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ	Ancak Allah'a biat etmiş olurlar.
			يَدُ اللَّهِ	Allah'ın eli (Allah'ın yardımı, hıfz-ı emânı)
			فَوْقَ أَيْدِيهِمْ	Onların ellerinin üzerindedir.
			فَمَنْ نَكَثَ	Kim ahdini bozarsa
			فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ	Ancak kendi aleyhine bozmuş olur.
			وَمَنْ أَوْفَى	Kim de vefa gösterirse
			بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ	Allah ile olan ahdine
			فَسَيُؤْتِيهِ	Allah ona verecektir.
			أَجْرًا عَظِيمًا	Büyük bir mükâfat
11			سَيَقُولُ لَكَ	Sana diyecekler.

			الْمُخَلَّفُونَ Savaşa katılmayıp geri kalmış olanlar
			مِنَ الْأَعْرَابِ Bedevilerden (Arap kabilelerinden)
			شَغَلْنَنَا Bizi alıkoydu.
			أَمْوَالَنَا Mallarımız
			وَأَهْلُونَا Ailelerimiz
			فَاسْتَغْفِرْ لَنَا Allah'tan bizim için af dile.
			يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ Onlar dilleriyle söylerler.
			مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ Kalpplerinde olmayanı
			قُلْ De ki:
			فَمَنْ يَمْلِكُ Kimin gücü yeter.
			لَكُمْ Sizin için
			مِنَ اللَّهِ شَيْئًا Allah'a karşı herhangi bir şey yapmaya
			إِنْ أَرَادَ بِكُمْ Allah sizin için dilerse
			ضَرًّا Bir zarar (gelmesini)
			أَوْ أَرَادَ بِكُمْ Yahut sizin için dilerse
			نَفْعًا Bir yarar (elde etmenizi)
			بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا Hayır, Allah yaptıklarınızdan haberdardır.
			بَلْ ظَنَنْتُمْ Aslında siz sanmıştınız.
			أَنْ لَّنْ يَتَّقِلَبَ Bir daha dönmeyeceğini
			الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ Peygamberin ve müminlerin
			إِلَى أَهْلِيهِمْ Ailelerine
			أَبَدًا Hiçbir zaman, ebediyyen
			وَزَيْنَ ذَلِكَ Bu güzel göründü.
			فِي قُلُوبِكُمْ Sizin gönüllerinize
			وَضَنَّتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ Kötü zanda bulundunuz.
			وَكُنْتُمْ Siz oldunuz.
			قَوْمًا بُورًا Helâki hak etmiş bir topluluk
			وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ Kim iman etmezse
			فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ (Bilsin ki) biz, kâfirler için hazırladık.
			سَعِيرًا Kavurucu bir ateş
			وَاللَّهُ Allah'a aittir.
			مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ Göklerin ve yerin hükümrânlığı
			يَغْفِرُ Bağışlar.
			لِمَنْ يَشَاءُ Dilediği kimseyi
	سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلْنَا أَمْوَالَنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا	Arap kabilelerinden savaşa katılmayanlar sana, gönüllerinde olmayanı dillerinin ucuyla söyleyerek, “Bizi mallarımız ve ailelerimiz alıkoydu, bu yüzden Allah’ın bizi bağışlamasını iste” diyecekler. Onlara şöyle de: “Size bir zarar gelmesini isterse veya size iyilik etmeyi murat ederse, sizin için Allah’a karşı herhangi bir şey yapmaya kimin gücü yeter? Hayır! Allah bütün yaptıklarınızı bilmektedir; (11)	
12	بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَتَّقِلَبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا	Tam aksine siz, resulün ve müminlerin artık ailelerine hiç dönmeyeceklerini sandınız, bu gönlünüze hoş geldi. Kötü zanna kapıldınız ve kaybedenler siz oldunuz!” (12)	
13	وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا	Kim Allah’a ve resulüne iman etmezse bilsin ki biz, kâfirler için kavurucu bir ateş hazırladık. (13)	
14	وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا	Göklerin ve yerin hükümrânlığı Allah’a aittir; dilediğini bağışlar, dilediğine de azap eder. Bununla beraber O, ziyadesiyle	

		bağışlamakta ve çok esirgemektedir. (14)	وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا	Dilediğine de azap eder. Allah çok bağışlayan, çok merhamet edendir.
15	سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لَنَا خُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا	Ele geçirmek üzere ganimetlere doğru hareket ettiğinizde, savaştan geri duranlar, “Bırakın bizi, size katılalım” diyecekler. Onlar, Allah’ın hükmünü değiştirmek istiyorlar. De ki: “Asla bizim peşimize takılamayacaksınız, Allah sizin için daha önce böyle buyurdu.” Bunun üzerine de “Hayır, bizi kıskanıyorsunuz” diyecekler. Oysa onlar (işin hakikatini) kavramakta güçlük çekiyorlar. (15)	إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لَنَا خُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا	Siz hareket edip giderken Ganimetlere doğru Onları almak (ele geçirmek) için Bırakın biz de sizinle gelelim. Onlar isterler. Allah'ın sözünü/hükmünü değiştirmek Siz bizimle asla gelmeyeceksiniz Allah önceden böyle buyurmuştur. Bunun üzerine diyecekler. Hayır, siz bizi çekemiyorsunuz/kıskanıyorsunuz. Tam aksine kendileri kavramakta güçlük çekiyorlar.
16	قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا	Bedevîlerden (seferden) geri kalmış olanlara de ki: Siz yakında çok kuvvetli bir kavme karşı savaşmaya çağırılacaksınız. Onlarla, teslim oluncaya kadar savaşacaksınız. Eğer emre itaat ederseniz, Allah size güzel bir mükâfat verir. Ama önceden döndüğünüz gibi yine dönecek olursanız sizi acıklı bir azaba uğratar. (16)	قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا	(Savaştan) geri kalmış olanlara de ki: Bedevîlerden Siz yakında çağırılacaksınız. Bir kavme karşı Çok kuvvetli Onlarla savaşmaya (Onlar) Teslim oluncaya kadar Eğer itaat ederseniz Allah size verir. Güzel bir mükâfat Ama yine dönerseniz. Önceden döndüğünüz gibi Allah sizi acıklı bir azabla cezalandırır.
17	لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا	Köre vebal yoktur, topala da vebal yoktur, hastaya da vebal yoktur. (Bunlar savaşa katılmak zorunda değildirler.) Kim Allah'a ve Peygamberine itaat ederse, Allah onu altından ırmaklar akan cennetlere sokar. Kim de geri kalırsa, onu acı bir azaba uğratar. (17)	لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا	Köre güçlük yoktur. (Savaşa katılma hususunda) Topala güçlük yoktur. Hastaya güçlük yoktur. Kim Allah'a ve Peygamberine itaat ederse Allah onu cennetlere koyar. İçlerinden ırmaklar akan Kim de yüz çevirirse Onu elem dolu bir azaba uğratar.

18	لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا	Andolsun ki o ağacın altında sana biat ederlerken Allah, o müminlerden razı olmuştur. Kalplerinde olanı bilmiş, onlara güven duygusu vermiş ve onları pek yakın bir fetihle ödüllendirmiştir. (18)	لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ	Andolsun ki Allah razı olmuştur.
			عَنِ الْمُؤْمِنِينَ	O müminlerden
			إِذْ يُبَايِعُونَكَ	Sana biat ederlerken
			تَحْتَ الشَّجَرَةِ	O ağacın altında
			فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ	Onların kalplerinde olanı bilmiş.
			فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ	Onlara huzur, güven duygusu vermiş.
			وَأَثَبَهُمْ	Ve onları ödüllendirmiştir.
19	وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا	Yine onları elde edecekleri birçok ganimetlerle de mükâfalandırdı. Allah üstündür, hikmet sahibidir. (19)	فَتْحًا قَرِيبًا	Pek yakın bir fetihle
			وَمَغَانِمَ	Ganimetlerle (mükâfalandırdı.)
			كَثِيرَةً	Pek çok
			يَأْخُذُونَهَا	Elde edecekleri
20	وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا	Allah size, elde edeceğiniz birçok ganimet vâdetmiştir. (Bu ganimetlerden) işte şunları hemen vermiş ve insanların ellerini sizden çekmiştir ki bu, müminlere bir işaret olsun ve sizi dosdoğru yola iletсин. (20)	وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا	Allah mutlak güç sahibidir, hüküm ve hikmet sahibidir.
			وَعَدَكُمُ اللَّهُ	Allah size vâdetmiştir.
			وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا	Elde edeceğiniz birçok ganimet
			فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ	(Bu ganimetlerden) işte şunları size hemen vermiş.
			وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ	Ve insanların ellerini sizden çekmiştir.
			وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ	(Allah böyle yaptı) ki, bunlar mü'minler için bir delil olsun
			وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا	Ve sizi iletсин
21	وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا	Henüz elde edemediğiniz başka ganimetler de vardır ki, onlar Allah'ın bilgi ve kudreti dahilindedir. Allah, her şeye kadirdir. (21)	وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا	Dosdoğru yola
			وَأُخْرَى	Başka (ganimetler de vardır).
			لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا	Henüz elde edemediğiniz
			قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا	Allah'ın kuşattığı, bilgi ve kudreti dahilinde olan
22	وَلَوْ فَتَلَكُمُ الدِّينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْيَرِ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا	Eğer kâfirler sizinle savaşırsanız, arkalarına dönüp kaçarlardı. Sonra bir dost ve yardımcı da bulamazlardı. (22)	وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا	Allah, her şeye kadirdir.
			وَلَوْ فَتَلَكُمُ الدِّينَ كَفَرُوا	Eğer kâfirler sizinle savaşırsanız
			لَوَلَّوْا الْأَذْيَرِ	Arkalarını dönüp kaçarlardı.
			ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا	Sonra da ne bir dost bulabilirler
23	سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا	Allah'ın, ötedenberi süregelen kanunu budur. Allah'ın kanununda asla bir değişiklik bulamazsın. (23)	وَلَا نَصِيرًا	Ne de bir yardımcı bulabilirlerdi.
			سُنَّةَ اللَّهِ	Allah'ın kanunu (budur).
			الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ	Öteden beri süregelen
			وَلَنْ تَجِدَ	Asla bulamazsın.
24	وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيَّدِيَكُمْ عَنْهُمْ	O sizi onlara karşı muzaffer kıldıktan sonra, Mekke'nin içinde onların ellerini sizden, sizin ellerinizi de onlardan	لِسُنَّةِ اللَّهِ	Allah'ın kanununda
			تَبْدِيلًا	Bir değişiklik
			كَفَّ	Çekti, alıkoydu, uzaklaştırdı.
			أَيَّدِيَهُمْ عَنْكُمْ	Onların ellerini sizden
			وَأَيَّدِيَكُمْ عَنْهُمْ	Sizin ellerinizi de onlardan

	بَعْدَ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا	çekendir. Allah, yaptıklarınızı görendir. (24)	بِطْنِ مَكَّةَ Mekke'nin içinde
			مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ Sizi muzaffer kıldıktan sonra
			وَمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا Onlara karşı
			وَمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا Allah, yaptıklarınızı görendir.
			هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا Onlar, inkâr eden kimselerdir.
			وَصَدُّكُمْ Ve sizi alıkoydular (alıkoyan kimselerdir).
			عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ Mescid-i Haram'ı ziyaretten
			وَالْهَدْيِ Ve kurbanlıkları. (alıkoydular)
			مَعْكُوفًا (İbadet amacıyla) bekletilen
			أَنْ يَبْلُغَ مَجَلَّةً Yerlerine ulaşmaktan
			وَلَوْ لَا Eğer olmasaydı
			رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ İnanmış erkekler...
			وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ Ve inanmış kadınlar...
			لَمْ تَعْلَمُوهُمْ (Oradaki) Kendilerini henüz tanımadığınız...
			أَنْ تَطُؤِيَهُمْ Onları ezmeniz.
			فَتُصِيبُكُمْ Ve böylece size isabet edecek (olmasaydı)...
			مِنْهُمْ Onlar (dan dolayı)
			مَعْرَةً Bir eziyet, üzüntü, utanç
			بِغَيْرِ عِلْمٍ Bilmeyerek
			لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ Allah, dilediğini rahmetine koymak için böyle yapmıştır.
			لَوْ تَزَيَّلُوا Eğer, (inanenlerle inkarcılar) birbirinden ayrılmış olsalardı
			لَعَذَّبْنَا Elbette azaba uğrattırdık.
			الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ Onlardan inkâr edenleri
			عَذَابًا أَلِيمًا Elem dolu bir azab(a)
			إِذْ O zaman
			جَعَلَ Koydu, yerleştirdi.
			الَّذِينَ كَفَرُوا İnkâr edenler
			فِي قُلُوبِهِمْ Kalplerine
			الْحَمِيَّةَ Taassup, Gurur, büyüklenme
			حَمِيَّةَ الْجَهْلِيَّةِ Cahiliye taassubu
			فَأَنْزَلَ اللَّهُ Allah da indirdi.
			سَكِينَتَهُ Huzur ve güvenini
			عَلَى رَسُولِهِ Elçisine, Peygamberine
			وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ Ve Mü'minlere
25	هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَجَلَّةً وَلَوْ لَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطُؤِيَهُمْ فَيُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَةً بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا	Onlar, inkâr eden ve sizin Mescid-i Haram'ı ziyaretinizi ve bekletilen kurbanların yerlerine ulaşmasını menedenlerdir. Eğer (Mekke'de) kendilerini henüz tanımadığınız mümin erkeklerle mümin kadınları bilmeyerek çiğnemeniz sebebiyle üzüntüye kapılmanız ihtimali olmasaydı (Allah savaşı önlemezdi). Dilediklerine rahmet etmek için Allah böyle yapmıştır. Eğer onlar birbirinden ayrılmış olsalardı elbette onlardan inkâr edenleri elemli bir azaba çarptırırdık. (25)	
26	إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْجَهْلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا	O zaman inkâr edenler, kalplerine taassubu, cahiliye taassubunu yerleştirmişlerdi. Allah da elçisine ve müminlere sükûnet ve güvenini indirdi, onların takvâ sözünü tutmalarını sağladı. Zaten onlar buna lâıyk ve ehil kimselerdi. Allah her şeyi bilendir. (26)	

			وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى	Onların takvâ sözünü tutmalarını sağladı.
			وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا	Zaten onlar buna lâîk ve ehil kimselerdi.
			وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا	Allah her şeyi bilendir.
27	لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ مُحَلِّقِينَ رُؤُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا	Andolsun ki Allah, elçisinin rüyasını doğru çıkardı. Allah dilerse siz güven içinde başlarınızı tıraş etmiş ve kısaltmış olarak, korkmadan Mescid-i Haram'a gireceksiniz. Allah sizin bilmediğinizi bilir. İşte bundan önce size yakın bir fetih verdi. (27)	لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولُهُ الرُّءْيَا لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ مُحَلِّقِينَ رُؤُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا	Andolsun, Allah doğru çıkardı. Peygamberinin rüyasını Mescid-i Haram'a gireceksiniz. Allah dilerse Güven içinde Başlarınızı kazıtmış olarak Veya saçlarınızı kısaltmış olarak Korkmadan Allah, sizin bilmediğinizi bildi. Verdi, Takdir etti. Bundan başka Yakın bir fetih
28	هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا	Bütün dinlerden üstün kılmak üzere, Peygamberini hidayet ve hak din ile gönderen O'dur. Şahit olarak Allah yeter. (28)	هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا	Peygamberini gönderen O'dur. Hidayet ve hak din ile Onu üstün kılmak için Bütün dinlerden Şahit olarak Allah yeter.
29	مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْطَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوَابِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا	Muhammed Allah'ın elçisidir. Beraberinde bulunanlar da kâfirlere karşı çetin, kendi aralarında merhametlidirler. Onları rükûya varırken, secde ederken görürsün. Allah'tan lütuf ve rıza isterler. Onların nişanları yüzlerindeki secde izidir. Bu, onların Tevrat'taki vasıflarıdır. İncil'deki vasıfları da şöyledir: Onlar filizini yarıp çıkarmış, gittikçe onu kuvvetlendirerek kalınlaşmış, gövdesi üzerine dikilmiş bir ekine benzerler ki bu, ekicilerin de hoşuna gider. Allah böylece onları çoğaltıp kuvvetlendirmekle kâfirleri öfkelenendirir. Allah onlardan inanıp iyi işler yapanlara mağfiret ve büyük mükâfat vâdetmiştir. (29)	مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ	Muhammed Allah'ın elçisidir. Beraberinde bulunanlar Kâfirlere karşı çetin Kendi aralarında merhametlidirler. Onları görürsün. Rükûya varırken Secde ederken İsterler. Lütuf Allah'tan Ve rıza, hoşnutluk Onların nişanları, alametleri Yüzlerindeki... Secde izidir. Bu, onların vasıflarıdır.

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا	فِي التَّوْرَةِ	Tevrat'taki
	وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ	Onların İncil'deki vasıfları da:
	كَزْرَعٍ	Ekine benzer/Ekin gibidir.
	أَخْرَجَ شَطْطَهُ	Filizini çıkarmış
	فَأَزَرَهُ	(Gittikçe) onu kuvvetlendirmiş
	فَاسْتَغْلَظَ	(Derken) kalınlaşmış
	فَاسْتَوَى عَلَى سُوْقِهِ	Gövdesi üzerine dikilmiş
	يُعْجِبُ	Hoşuna gider.
	الزُّرَّاعِ	Ekiciler(in)
	لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارُ	Onlar (müminler) yüzünden kâfirler öfkeden kahrolsunlar diye...
	وَعَدَ اللَّهُ	Allah vâdetmiştir.
	الَّذِينَ آمَنُوا	İman edip...
	وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ	Onlardan iyi işler yapanlar(a)
	مَغْفِرَةً	Mağfiret (vâdetmiştir.)
	وَأَجْرًا عَظِيمًا	Ve büyük mükâfat (vâdetmiştir).